



安全理事会

Distr.: General
31 May 2011
Chinese
Original: English

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告

一. 导言

1. 关于联合国塞浦路斯行动的本次报告述及 2010 年 11 月 21 日至 2011 年 5 月 20 日期间的事态发展,并记载自从我 2010 年 11 月 26 日上一次报告(S/2010/605)以来,联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)按照安全理事会第 186(1964)号决议和其后各项决议,包括最近的第 1953(2010)号决议,开展的最新活动。我关于塞浦路斯问题的斡旋活动见我最近的 2011 年 3 月 4 日的报告(S/2011/112)。

2. 截至 4 月 30 日,军事部门的兵力为 858 人,包括所有官兵,警察部门人数为 65 人(见附件)。

二. 部队的活动

3. 联塞部队的首要目的是防止再度爆发战斗,并促进维护法律和秩序,恢复正常状态。其任务需要尽可能协调安保考虑和维持军事现状,同时使在缓冲区内生活和工作的塞浦路斯人能够进行民事活动,并享有充分的生产性生活。这种做法一旦成功,就能够在两族之间建立信任,并有助于联合国支持和平进程的总体努力。

A. 防止战斗复发,维持军事现状

4. 在本报告所述期间,联塞部队继续保持缓冲区的完整和稳定。与前一报告期相比,国民警卫队和土耳其部队的军事违规行为发生次数进一步减少。敌对双方部队提供的合作以及与双方指挥系统的工作关系一直是积极的。

5. 在推动考虑军事上建立信任措施方面没有取得进展。尽管国民警卫队已在与联塞部队共同评估各项建议,但是正如我以前所报告的,联塞部队仍在等待土耳其部队/土族塞人保安部队采取切实步骤。特派团将继续致力于通过诸如撤出和/或关闭双方部队十分接近的观察哨所等措施,缓和缓冲区内的紧张局势并减少军事存在。但是这方面要想进展,需要来自双方的支持。



6. 在本报告所述期间，双方部队没有开展重大行动。例行年度部队轮调在继续进行。双方部队偶尔有一些招致对方反应的低级别行动。这些现象主要发生在双方部队十分接近的尼科西亚附近地区，主要原因是纪律涣散。自 4 月 30 日以来，土耳其部队使用探照灯照亮缓冲区内科基纳/埃伦柯伊飞地周围的五个观察哨所。联塞部队每次都尽可能进行干预，以确保这类事件不会升级。双方部队继续向联塞部队报告对方实施的所指称的违规行为，与以往报告期间相比，这类指控的数量有所减少。

7. 以前报告的双方部队在 Dherinia 地区修建的违反现状的军事阵地仍然还在。土耳其部队保留了在拉鲁吉纳飞地的检查站，他们还定期对斯特罗维利亚的联络站定期进行检查，并一再违反军事现状，为阵地配备超额兵力。联合国认为，土耳其政府应对瓦罗沙的现状负责。

B. 缓冲区排雷活动

8. 12 月 4 日，塞浦路斯地雷行动中心被叫去营救一个希族塞浦路斯消防队，他们在缓冲区西部救火时无意中进入北方的一片雷区，并触发了一枚反坦克地雷。地雷行动中心在联塞部队的支持下，成功地救出了有关人员和车辆，没有造成损害或受伤。

9. 地雷行动中心完成了交给联塞部队的剩余三个雷区的排雷工作。不过双方继续禁止进入缓冲区的 4 个剩余雷区，一个位于土耳其部队控制下的瓦罗沙以南，三个位于国民警卫队控制下的拉鲁吉纳飞地。与此同时，尚未与土耳其部队或国民警卫队达成协议，以便将排雷行动扩大到缓冲区以外的地区。

10. 在此情况下，塞浦路斯境内的排雷行动于 2011 年 1 月停止。其后，我的特别代表致函希族塞人代表和土族塞人领导人，重申安全理事会的立场，即安全理事会希望清除其余雷场，并敦促双方同意将排雷行动扩大到缓冲区以外（见第 1953(2010) 号决议）。不过，迄今为止，双方在交出剩余雷场供排雷问题上尚未取得任何进展。

C. 恢复正常状态和人道主义职能

11. 在本报告所述期间，缓冲区内的民事活动，包括房屋建筑、农业、畜牧业和其他商业活动有所增加。由于这些活动需要联塞部队的允许，特派团加强了其在沿缓冲区村庄的所有外联活动，向两族解释有关程序并处理有关申请。联塞部队在缓冲区例行提供基本服务并维护公路、水路和供电系统等必要的基础设施，以使人们能够更方便进出农田。在本报告所述期间，联塞部队在所收到的 27 项申请中批准开展 24 个民事项目和活动。

12. 在民事活动增加的同时，平民引发的事件也在增加，包括：消极抵抗和敌对行为；私人个人和公司反对而且往往无视联塞部队批准民用建筑项目的程序，有

时甚至有地方当局的支持；一再阻挡联塞部队的巡逻路线；无视联塞部队关于撤出缓冲区的要求。在南部由这类事件导致的涉及希族塞人的三个司法案件正在等待法院审理。

13. 在缓冲区以外，特派团任务的一个重要方面是处理塞岛一分为二给居住在北部的希族塞人和马龙派教徒以及居住在南部的土族塞人带来的日常问题。在本报告所述期间，联塞部队协助举行了 13 场宗教和纪念活动，涉及约 3 630 人，这些活动要么是在缓冲区内举行的，要么需要穿越缓冲区。联塞部队还协助处理逮捕和拘留南部土族塞人和北部希族塞人所引起的法律问题和人道主义关切。联塞部队访问了在南部拘押的 5 名土族塞人，出席了他们的庭审，并为亲属探访提供方便。还在拘留所探访了一名在北部被逮捕的希族塞人。不过，土族塞人当局违反长期惯例，阻止联塞部队出席相关庭审。

14. 联塞部队继续每周向北部 356 名希族塞人和 126 名马龙派教徒提供人道主义援助，并促进解决其医疗和保健需要。联塞部队还继续帮助居住在南方的土族塞人，在他们提供医疗服务和教育等福利服务的工作中与地方当局进行联络。在利马索尔和帕福斯，联塞部队继续与地方当局和社区代表合作，以加强在教育和社会领域对土族塞人弱势成员的支助机制。

15. 关于教育问题，卡帕斯半岛的希族塞人中小学继续运作，联塞部队提供了协助，帮助运送教科书和聘任教师，而土族塞人一方继续提出利马索尔缺少一所土耳其语小学的问题，这一问题令人关切。在上一报告期间，8 名马龙派教徒和 1 名希族塞人请联塞部队转达他们永久居住在北部的请求。土族塞人当局仍在审议这些请求。

16. 一些事件导致两族之间紧张状况加剧，需要联塞部队进行干预和调解。2010 年 12 月 21 日在尼科西亚南部，在来访的土耳其队和希族塞人队之间进行的一场欧洲俱乐部篮球赛上发生了希族塞人球迷对土耳其队队员的流氓行径，使比赛出现混乱。体育场内的塞浦路斯警方果断进行干预，并为球队提供保护，直至球队离开赛场。在土族塞人代表土耳其队提出抗议后，联塞部队在行动和政治层面进行了调解，以缓解局势。双方最后都对事件进行了谴责。

17. 2010 年 12 月 25 日，土族塞人警方打断了卡帕斯半岛希族塞人居民的一场圣诞活动。3 月 17 日，土族塞人当局没收了希族塞人准备运往北部的 204 册宗教书籍。在两次事件中，联塞部队都向土族塞人当局进行了交涉，土族塞人当局为其行动进行了辩护，其理由是，在两次事件中，都没有遵守长期以来实行的批准程序。3 月，土族塞人当局修订了希族塞人获取在北部礼拜场所举办宗教仪式许可的现行政程序。尽管新的程序似乎解决了希族塞人的一些关切问题，但是仍然存在对宗教仪式的一些行政管制。

18. 联塞部队继续支持旨在加强两族合作的有关举措，特别是民间社会层面的举措，这是和解进程的一个关键组成部分。为此，特派团与国际和地方伙伴合作协助了 100 场以上的两族活动，参加者超过 6 300 人。这些活动包括希族塞人和土族塞人政党领导人和代表在斯洛伐克大使馆主持下召开的定期会议，在莱德拉宫酒店和缓冲区内其他地点举行。

19. 此外，联塞部队支持了联合国开发计划署(开发署)及其当地伙伴开展的一系列两族项目，允许进入和使用缓冲区内的一些敏感地区。开发署支持的两个项目尤其值得一提。在老城尼科西亚，联塞部队支持由欧洲联盟资助的、由两个尼科西亚市政当局主管的加固莱德拉街/Lokmaçi 过境点的建筑的项目。联塞部队还支持 5 月 6 日启动的在莱德拉宫酒店两个过境点之间新建一个设施——“合作之家”，其目的是促进两族在教育 and 研究问题上的合作。希族塞人和土族塞人领导人季米特里斯·赫里斯托菲亚斯和德尔维什·埃罗格卢出席了揭幕仪式。

20. 联塞部队继续在缓冲区内唯一的两族混居村皮拉的两族之间开展建立信任工作。为改进该村的长期安排，联塞部队为定期举行会议提供了方便，以便使当地社区代表能够提出关切问题，并寻求商定的解决办法。4 月 10 日，Louroujina 村的土族塞人和 Atheniou 村的希族塞人在联塞部队支持下，在缓冲区内举行了家庭联欢活动。联塞部队将继续探索在当地进一步开展这类举措。

21. 联塞部队警察协助和促进了双方警方的一系列调查。在本报告所述期间，缓冲区内先后有十六起报告的盗窃或盗窃未遂事件，一起对联塞部队人员的威胁及不雅案件，五起刑事毁坏或破坏案件，一起纵火案，一起袭击案，一起提交假支票案。3 月，联塞部队警察和军事部门帮助缓和皮拉村的紧张局势，并支持塞浦路斯警方将一群抗议据称在福利问题上的不公平待遇的巴勒斯坦难民转至拉纳卡。

22. 联塞部队继续保持和加强与双方警察部门良好的工作关系。日常沟通有助于进一步加强合作，以解决缓冲区内行动困难。按照 2010 年 10 月 Limnitis/Yeşilırmak 过境点开放时达成的领导人协议，联合国警察继续护送载有土族塞人民用和人道主义物资的车队通过缓冲区前往 Kokkina/Erenköy。

23. 联塞部队派有常驻人员的联合通信室补充了现有联络系统。双方都表示愿意合作，并相互协助，应请求交流信息，范围涉及诸如涉嫌绑架、被捕人员详细情况、非法药物和被盗赃物等一系列广泛的犯罪问题。

24. 犯罪和刑事事项技术委员会在联合国警察协助下，继续定期举行会议。4 月，该委员会与联塞部队合作，组织了一次关于非法药物使用的联合研讨会，两族学生和教师参加了研讨会。文化遗产技术委员会及其咨询委员会在联塞部队的协助下，继续制订保存、保护和恢复全岛不可移动的文化遗产的计划。通过由欧洲联盟提供资金并由开发署执行的一个 800 000 欧元的项目，在编制全岛文化遗产清单方面取得了重大进展。

25. 联塞部队协助举行了过境点委员会四次会议，并协助双方各自小组在缓冲区内可能需要进一步开设过境点的不同位置进行了多次实地考察。双方都在会上表现出建设性参与和良好意愿，所进行的大量研究和协商即证明了这一点。因此，各方均对在 Lefka/Lefke 地区以南的 Apliki/Aplıç 开设过境点持肯定态度。希族塞人方面还寻求在尼科西亚以东和东南开辟一个过境点，通过旧公路连接首都和拉纳卡。

26. 在 2010 年 11 月 21 日至 2011 年 5 月 7 日期间，联塞部队录得超过 778 000 次通过缓冲区的正式过境，包括 Limnitis/Yeşilırmak 过境点的近 40 000 次。在 2010 年 11 月至 2011 年 5 月期间，价值约 3 106 577 欧元的货物从南部跨境进入北部，在相反方向有价值约 742 581 欧元的货物过境，这与 2010 年同期所报告的数额类似。

27. 前几次报告中曾指出，希望在北部执行任务的联合国工作人员中的希族塞人行动受到限制，这种情况继续存在。

三. 塞浦路斯失踪人员调查委员会

28. 在本报告所述期间，失踪人员调查委员会继续开展失踪人员遗骸挖掘、识别和送回的两族共同项目。截至 2011 年 5 月，委员会两族考古队已在塞岛两侧挖掘出近 800 具遗骸。尼科西亚联合国保护区内的两族人类学实验室对 463 名失踪人员的遗骸进行了检查。两族科学工作队在塞浦路斯神经学和遗传学研究所进行了 1 280 份样本的基因分析，包括在本报告所述期间被送还的 15 人在内，已有 278 人的遗骸被送还给各自的家人。在本报告所述期间，委员会进出北部军事区的权利仍受到限制。

四. 财务和行政方面

29. 正如我上一份报告所述，大会第 64/274 号决议拨款 5 630 万美元，用作联塞部队 2010 年 7 月 1 日至 2011 年 6 月 30 期间的维持费用，其中包括塞浦路斯政府自愿捐献的 1 890 万美元，用于支付联塞部队三分之一的费用净额，以及希腊政府 650 万美元的自愿捐款。我邀请其他国家和组织也考虑提供自愿捐款，以减少通过摊款支付的联塞部队费用。

30. 我提出的联塞部队 2011 年 7 月 1 日至 2012 年 6 月 30 日拟议预算(A/65/706)数额为 5 570 万美元，目前大会正在其第六十五届会议续会第二期会议期间进行审议。

31. 如果安全理事会决定将联塞部队任务期限再延长 6 个月，维持联塞部队的费用额度将以大会批准的数额为限。

32. 截至 2011 年 4 月 30 日，联塞部队特别账户 1993 年 6 月 16 日至 2011 年 4 月 30 日期间的未缴摊款总额为 1 790 万美元。同日，所有维持和平行动的未缴摊款总额为 17.803 亿美元。

33. 按照季度付款时间表，部队和特遣队所属装备费用已分别偿还到 2011 年 2 月 28 日和 2010 年 6 月 30 日。

五. 意见

34. 在本报告所述期间，缓冲区内的局势保持平静。我高兴地报告，军事违规事件总数进一步下降。双方部队与联塞部队进行了总体良好的合作，我希望它们积极回应特派团的持续努力，推进有关军事上建立信任措施的讨论，这也将有助于正在进行的和平进程。

35. 遗憾的是，联合国雇用的当地文职人员的行动仍受到限制。对本组织来说，所有联合国人员享有行动自由是一个原则问题，也是联塞部队行动的需要，我呼吁土族塞人当局尊重这一原则。

36. 一些个人对联塞部队的挑战与日俱增，这些人有时得到有关当局的支持。这些挑战导致各种事件，有可能破坏安全形势，并造成两族之间更广泛的冲突。在缓冲区内对联塞部队权威的这种挑战破坏了特派团协助恢复正常状态的能力。如果以促进信任与合作的方式加以管理，那么缓冲区内的民事活动就是和解进程的一个重要组成部分。我呼吁有关当局提供尽可能充分的支持，以确保联塞部队执行任务时得到尊重。

37. 在涉及从人道主义、宗教、社会经济事务到影响塞浦路斯人日常生活的各类两族问题领域，希土两族都继续依靠联塞部队提供协助。联塞部队继续与两族密切合作解决日常实际问题。但是，在本报告所述期间发生的一些事件导致紧张局势，需要联塞部队进行干预和调停。我呼吁双方在其言行中鼓励克制和相互尊重的氛围。

38. 联塞部队发挥了推动作用，促进双方在犯罪问题、刑事事项及文化遗产领域展开合作，并执行有关措施。在犯罪问题和刑事事项方面，我欢迎双方进行信息交流，这为在所有塞浦路斯人的共同安全领域取得切实成果做出了重要贡献。在文化遗产方面，重要的是所有各方坚决支持执行并促进执行商定措施，保护塞浦路斯丰富的共同文化遗产。

39. 我仍然认为，建立经济、社会、文化、体育或类似的联系和接触，会对正在进行的谈判产生积极影响。这种接触会培养两族之间的信任感，并帮助减轻土族塞人的孤立感。而且，双方之间经济和社会平等的加强，将使最终统一不仅更容易实现，也更有可能实现。在得到国际支持的和平进程背景下，反方向的努力只能是适得其反。

40. 我很高兴地报告，失踪人员调查委员会的人道主义工作在基本没有阻碍的情况下继续展开。我敦促各方继续努力，防止将该委员会的工作政治化。我再次继续呼吁各方在包括北部军事区在内的整个塞岛上，对委员会的挖掘遗骸要求采取更加合作的态度。

41. 自 2004 年开始以来，主要依靠欧洲联盟提供的资金，缓冲区排雷行动已清扫了 73 处雷区，相当于可用于生产性目的的近 11 平方公里土地，并销毁了 27 000 多枚地雷。我赞扬所有参与这项艰巨而危险工作的人们所付出的努力。同时，我对无法实现无雷缓冲区这一既定目标感到失望。第 8 段所述最近发生的这起事件突出表明，在塞浦路斯，包括在缓冲区以外地区，地雷继续构成威胁。我呼吁各方协助清除这些对安全的持续威胁。联合国随时准备进一步协助各方实现使塞浦路斯成为无雷国家的愿望。

42. 我为双方在建立更多过境点方面的积极参与感到鼓舞。正如我们在 2010 年的利姆尼蒂斯/耶希尔河过境点和 2008 年的尼科西亚的莱德拉街/Lokmaç 过境点所看到的那样，这种举措可以改善两族之间的总体信任。我呼吁双方采取注重结果的务实方法，以期促使两族进一步开展社会和经济互动。现在已到了决定开放下一个过境点的时刻。

43. 我坚信，在维护平静和促进两族和平与信任方面，联塞部队继续在塞岛上发挥着重要作用。我的特别顾问办公室和联合国各机构和方案积极参与促进有利于谈判的氛围，特派团也与上述各方紧密合作。因此，我建议安全理事会将联塞部队的任务期限延长 6 个月，至 2011 年 12 月 15 日。

44. 按照安全理事会的要求，包括最近其第 1930(2010)号决议的要求，秘书处将继续参与同解决方案有关的应急规划。此项规划将继续灵活进行并以谈判进展以及各方认为联合国在此方面可以发挥的作用为指导。

45. 同时，鉴于安全理事会以往提出的要求，鉴于我先前已表示打算审查所有维持和平行动，我将继续密切审视联塞部队的行动情况，同时继续考虑实地形势发展和各方的意见，并将酌情向安理会提出建议，在一旦需要时进一步调整联塞部队的任务、兵力和行动构想。我在 2011 年 3 月 4 日的报告(S/2011/112)中已向安理会通报，我打算在未来几个月对联合国在塞浦路斯的存在进行更广泛的评估，以期就为适应目前进展而作进一步调整的方式提出建议，对此已开始进行初步内部讨论。

46. 最后，我感谢我的特别代表兼特派团团长莉萨 M·布滕汉姆女士和 2010 年 12 月离开特派团的联塞部队部队指挥官马里奥·塞萨尔·桑切斯·德贝纳尔迪海军少将。我还要感谢 2011 年 2 月就任部队指挥官的刘超少将以及在联塞部队工作的男女工作人员，感谢他们高效地精诚履行了安全理事会赋予的职责。

附件

向联合国驻塞浦路斯维持和平部队提供军事和警务人员的国家 (截至 2011 年 4 月 30 日)

国家	军事人员
阿根廷 ^a	295
奥地利	4
加拿大	1
中国 ^b	2
匈牙利 ^c	84
斯洛伐克 ^d	200
大不列颠及北爱尔兰联合王国	272
共计	858

国家	联合国警察
澳大利亚	15
波斯尼亚和黑塞哥维那	5
克罗地亚	4
萨尔瓦多	4
印度	7
爱尔兰	18
意大利	4
黑山	4
乌克兰	4
共计	65

^a 包括智利(15 人)、巴拉圭(14 人)和巴西(1 人)士兵。

^b 中国正在使用联塞部队总部的一个加拿大空缺职位和一个英国职位。

^c 包括塞尔维亚(6 人)士兵。

^d 包括克罗地亚(2 人)士兵。

